

## NOTIZIE PER I SOCI

ASN 2018-2020

- La Presidente e la Giunta dell'«AIG» augurano un sereno e proficuo lavoro alla commissione ASN 2018-2020 per il settore concorsuale "10/M1-LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE" nominata lo scorso 29.10.2018 ([http://abilitazione.miur.it/public/commissariSorteggiati\\_2018.php](http://abilitazione.miur.it/public/commissariSorteggiati_2018.php)). Il Direttivo dell'«AIG», consapevole della responsabilità e della mole di lavoro che comporta in termini di organizzazione e di partecipazione, ringrazia la Commissione ASN 2016-2018 per l'intensa attività, svolta negli ultimi due anni, destinata a valutare i candidati all'abilitazione al ruolo di professore universitario di I e II fascia.
- Sono stati pubblicati gli elenchi aggiornati di riviste scientifiche e di classe A:

<http://www.anvur.it/attivita/classificazione-delle-riviste/classificazione-delle-riviste-ai-fini-dellabilitazione-scientifica-nazionale/elenchi-di-riviste-scientifiche-e-di-classe-a/>

## CALL FOR PAPERS

**Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes**  
*Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik*  
**13. bis 15. Juni 2019**

Tagungsort: Università degli Studi di Bergamo,  
Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere,  
via Salvecchio 19,  
24129 Bergamo,  
Aule 2 e 4.

Die nächste Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes ist der Übersetzung gewidmet. Ziel ist es, literatur- und sprachwissenschaftliche Zugänge der italienischen und der europäischen Germanistik zu diesem Thema zu diskutieren. Dabei sollen folgende Themenkomplexe im Mittelpunkt stehen, die den sechs Sektionen der Tagung entsprechen:

1. Übersetzungen, literarischer Kanon und Verlagswesen
2. Narrative Muster, Metaphern und Diskursstrukturen

3. Textkohäsion und Übersetzung
4. Sprachvarietäten und Übersetzung
5. Weltliteratur: Übersetzen in der Goethezeit
6. Mehrsprachige Autoren, Übersetzer als Schriftsteller, Selbstübersetzer

Vorschläge zu einem dieser Themenbereiche sollen in Form von circa 10-zeiligen aussagekräftigen Abstracts bis zum **14. Dezember 2018** eingereicht werden an: [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)

Tagungssprache ist Deutsch. Insgesamt werden maximal 30 Vorschläge ausgewählt. Anlässlich der Jahrestagung wird während der Mitgliederversammlung ein neuer AIG-Vorstand (2019-2022) gewählt.

---

**Call for papers – Bitte um Beiträge Forschungsprojekt und Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit\_Kreativität\_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>)**

Die Herausgeberinnen Beate Baumann (Universität Catania), Michaela Bürger-Koftis (Universität Genua) und Sandra Vlasta (Johannes Gutenberg-Universität Mainz) laden zur Einsendung von Beiträgen für das mehrsprachige Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit\_Kreativität\_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>, ISSN 2304-7607) ein. Dieses internationale Forschungsprojekt und Webportal untersucht die vielfältigen Zusammenhänge zwischen Mehrsprachigkeit und Kreativität im Schreiben systematisch und aus interdisziplinärer Perspektive. Das Projekt setzt sich zum Ziel, den mehr oder weniger stringenten Zusammenhang von individueller oder gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit und Kreativität im Allgemeinen bzw. Literarischer Kreativität im Besonderen zu erforschen. Auf der Publikationsplattform des Webportals werden Beiträge zu den Bereichen Biographieforschung, Mehrsprachigkeit, Neurolinguistik, Angewandte Linguistik, Translationswissenschaften, Literaturwissenschaft, Komparatistische Forschung, Medien- und Kommunikationswissenschaften sowie Mehrsprachigkeitsdidaktik veröffentlicht. Neue Beiträge erscheinen zweimal jährlich, die Publikationsplattform wird jeweils im Juni und im Dezember aktualisiert. Erbeten werden Vorschläge für Beiträge für die Juni-Ausgabe 2019. Die Beiträge sollen dem Forschungsschwerpunkt des Webportals sowie einem der Forschungsbereiche entsprechen. Bitte senden Sie Ihre Vorschläge in Form eines Abstracts (500 Wörter) zusammen mit einer Kontaktinformation und einer akademischen Kurzbiografie an die HerausgeberInnen ([webportalpolyphonie@gmail.com](mailto:webportalpolyphonie@gmail.com)). Beiträge sind sowohl auf Deutsch, Englisch und Italienisch willkommen! Der Beitrag selbst sollte einen Umfang von etwa 7.000 Wörtern haben und durch eine nicht mehr als 100 Wörter lange Kurzfassung (Abstract) auf Englisch eingeleitet werden.

**Abgabetermin für Abstracts: 15. Dezember 2018 Zu- oder Absage seitens der Herausgeberinnen: 21. Dezember 2018 Abgabetermin für die fertigen Beiträge: 31. März 2019**

## **PUBBLICAZIONI**

Leonardi, Natascia/Nardi, Antonella (a cura di). *Linguistica e comunicazione d'impresa. Linguaggi e competenze – Linguistics and business communication. Languages and competences – Linguistik und Unternehmenskommunikation. Sprachen und Kompetenzen.* Macerata, EUM 2018

Il mondo dell'impresa e quello scientifico-accademico sono caratterizzati da competenze e pratiche diverse. Essi convergono, tuttavia, in questo volume improntato a un'ottica plurilinguistica e multidisciplinare che vuole mettere a confronto approcci e metodologie applicative diverse. Il fulcro è posto in modo particolare sull'interrelazione delle discipline linguistiche con quelle economico-imprenditoriali per fornire risposte adeguate ai bisogni comunicativi più attuali.

Link:

<http://eum.unimc.it/it/catalogo/605-linguistica-e-comunicazione-dimpresa-linguaggi-e-competenze>

**Durs Grünbein, *I bar di Atlantide e altri saggi*. Traduzione di Giulia Cantarutti e Silvia Ruzzenenti, Einaudi 2018**

I poeti sono spesso i migliori saggisti. Lo pensava Maria Corti, l'ha scritto recentemente Alessandro Piperno. Da Leopardi a Baudelaire, da Mandel'stam a Eliot, da Valéry a Brodskij, le riflessioni dei poeti sulla letteratura arrivano a illuminare nodi e zone d'ombra con un'efficacia e una capacità di coinvolgimento che raramente gli studi accademici hanno. È così anche con i saggi di Grünbein, una delle voci poetiche oggi più importanti nel panorama internazionale. Sono saggi perché affrontano temi come il rapporto fra poesia e morte, ma sono anche racconti autobiografici perché Grünbein mette in campo i suoi ricordi di Pompei ed Ercolano («Qualcosa che viene strappato al flusso delle cose, si raffredda e viene sigillato sottovuoto») o della montagna di macerie che i ragazzi di Dresda scalavano per divertimento, forse affascinati dalle rovine di quella «Pompei tedesca». Oppure il tema degli abissi come metafora letteraria che prende vita, ancora autobiograficamente, col racconto delle proprie esperienze di sub nei mari del mondo.

Grünbein è da sempre poeta-filosofo (non è un caso che abbia scritto il poemetto su Descartes) e il suo cruccio sta nella scissione tra poesia e filosofia che si è verificata a partire da Platone. La necessità di ritrovare una voce unitaria che riunisca poesia e filosofia è il filo conduttore del libro: uno dei più bei saggi (insieme a quello sulla Giostra di Rilke) sta a dimostrare come Nietzsche ci sia riuscito. Certamente i saggi di Grünbein sono anche preziosi per capire più a fondo le ragioni e le direzioni della sua poesia.

LINK:

<https://www.einaudi.it/catalogo-libri/critica-letteraria-e-linguistica/filologia-e-critica-letteraria/i-bar-di-atlantide-durs-grunbein-9788806217815/>

**Vincenza Scuderi, *Performare la parola. Segno e disegno in Brigitta Falkner*. Catania, Villaggio Maori Edizioni 2018.**

La produzione dell'autrice-artista austriaca Brigitta Falkner (Vienna, 1959) rappresenta un unicum all'interno del panorama della letteratura sperimentale di lingua tedesca. Si tratta di realizzazioni intermediali che uniscono parola e immagine all'insegna di un costante principio di ibridazione e di oltrepassamento dei confini, sempre mettendo in dubbio le forme letterarie codificate e costruendone di nuove. La chiave di lettura qui scelta è il doppio concetto di performatività e performance, che va dalla performatività del segno scritto dentro la scena della lingua (soprattutto all'inizio di questa produzione, nata seguendo le regole della scrittura à contrainte con anagramma, palindromo, lipogramma), a quella del disegno nella parola scritta ampliata in fumetto, dall'aspetto drammatico (con vere e proprie caratteristiche da «rappresentazione»), alla realizzazione di performance in forma di cortometraggio, l'ultima modalità in cui si amplia questa poesia immaginifica.

Link:

<http://www.villaggiomaori.com/Vicenza-Scuderi-Performare-la-parola-Segno-e-disegno-in-Brigitta-Falkner-p115815261>

Risorse Internet di Brigitta Falkner:

- canale vimeo: <https://vimeo.com/user1841861>

- facebook: <https://it-it.facebook.com/brigittafalkner1/>

**Arturo Larcati, Klemens Renoldner, Martina Wörgötter (a cura di), *Stefan-Zweig-Handbuch*. Berlin, De Gruyter, 2018.**

Stefan Zweig (1881–1942) hat als Verfasser erotischer Novellen und feiner Seismograph der "Verwirrung der Gefühle" Weltruhm erlangt. Als repräsentativer Vertreter des kosmopolitischen Wiener Judentums verstand er die Einheit Europas als seine Mission. Im Exil trauerte er seiner "Welt von Gestern" nach. Dieses Handbuch bringt die Forschung auf den neuesten Stand und präsentiert erstmals Leben, Werk und Wirkung Zweigs in einer kulturgeschichtlichen Einheit. Die historischen, philosophischen und ästhetischen Koordinaten seines Œuvre bilden den Rahmen für detaillierte Werkanalysen. Auch die Biographie wird um neue Fakten bereichert und durch die Darstellung des Freundeskreises ergänzt. Besondere Beachtung finden unbekannte Aspekte des Werks (z.B. Dramen, Gedichte) sowie Zweigs Tätigkeit als Übersetzer, Herausgeber und Sammler von Autographen. Die Darstellung der außergewöhnlichen Wirkungsgeschichte seines Werkes – Stefan Zweig war Anfang der dreißiger Jahre der meistübersetzte deutschsprachige Autor – bildet einen Schwerpunkt dieses Handbuchs. Ein Verzeichnis über die Forschungsliteratur, Register und eine Zeittafel runden den Band ab.

**LINK:**

<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/203714>

Impressum

**Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati ai soci nella prima settimana di ogni mese

**Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)**

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>